



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr Intergovernmental
Organizația Interguvernamentală pentru Transportul Internațional Feroviar

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretar General**

**A 53-12/509.2015
05.11.2015**

Original: FR

**CĂTRE STATELE MEMBRE ALE OTIF ȘI CĂTRE ORGANIZAȚIILE REGIONALE CARE
AU ADERAT LA COTIF**

Notificarea amendamentelor la Convenție și la anexele D (CUV), F (APTU) și G (ATMF)
adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală

COMISIA DE
COORDONARE
ROMÂNIA



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTIȚIEI
IORDANIA



A 12-a Adunare Generală, organizată la Berna la 29 și 30 septembrie 2015, a adoptat câteva amendamente la Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) și la anexele D (CUV), F (APTU) și G (ATMF) la Convenție.

1. În esență, domeniul de aplicare al amendamentelor la Convenția în sine, adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală, este destul de modest. Obiectivele principale ale amendamentelor sunt, în primul rând, conformarea cu o recomandare făcută de auditor în mai multe rânduri cu privire la perioada acoperită de buget și conturi și, în al doilea rând, de Comitetul de experți tehnici (CTE), pentru a elimina contradicția dintre normele aplicabile CTE și necesitatea practică a CTE de a adopta Prescripțiile Tehnice Uniforme. De asemenea, cea de-a 12-a Adunare Generală a decis să alinieze definiția „deținătorului” din COTIF la definiția adoptată în cea de-a 25-a sesiune a Comitetului de Revizuire când s-au modificat Regulile uniforme CUV, care au intrat în vigoare la 1 iulie 2015.

În conformitate cu articolul 34 alin. 2 din COTIF, amendamentele la Convenție adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală vor intra în vigoare numai după douăsprezece luni de la aprobarea lor de către două treimi din statele membre, în conformitate cu legislația lor națională. Pe de altă parte, în momentul intrării în vigoare a amendamentelor la Convenție, acestea vor intra în vigoare nu numai pentru statele care le-au aprobat în conformitate cu procedurile naționale aplicabile, ci și pentru toate celelalte state membre, cu excepția celor care, înainte de intrarea lor în vigoare, au declarat că nu aprobă amendamentele.

2. În ceea ce privește Anexa D (CUV), scopul amendamentelor adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală este parțial de a ajuta sectorul să pună în aplicare dispoziții mai detaliate privind obligațiile impuse operatorilor de transport feroviar și deținătorilor, creând în articolul 15 din ATMF UR rolul entității responsabile cu întreținerea în legislația OTIF și parțial de a clarifica faptul că Regulile uniforme CUV nu afectează prevederile de drept public.

Amendamentele la Anexa F (APTU) și G (ATMF), adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală, sunt minore și se referă doar la eliminarea cuvintelor „alte materiale feroviare” din prevederile Anexelor F și G care intră în competența Adunării Generale, deoarece în cea de-a 25-a sesiune a Comitetului de revizuire, a decis să elimine toate trimiterile la acest termen din dispozițiile acestor două Anexe care intră în competența sa.

În conformitate cu articolul 34 alineatul 3 din COTIF, amendamentele la Anexele D (CUV), F (APTU) și G (ATMF) adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală, vor intra, de asemenea, în vigoare doar după douăsprezece luni de la data aprobării lor, în conformitate cu legile lor naționale, de jumătate din statele care nu au făcut o declarație în conformitate cu articolul 42 alineatul 1 din COTIF. Cu toate acestea, atunci când aceste amendamente la Anexele D, F și G intră în vigoare, acestea nu intră în vigoare doar pentru acele state care le-au aprobat în conformitate cu procedurile lor naționale aplicabile, ci și pentru toate celelalte state membre, cu excepția celor care, înainte de intrarea lor în vigoare, au declarat că nu au adoptat amendamentele și cele care au făcut o declarație în conformitate cu prima frază din articolul 42 alineatul 1 din COTIF.

3. Având în vedere dimensiunea relativ limitată a amendamentelor adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală în comparație cu amendamentele la COTIF în versiunea Protocolului de la Vilnius adoptat de cea de-a 5-a Adunare Generală, Secretarul General ar saluta aceste amendamente care intră în vigoare cât mai repede posibil.

Intrarea rapidă în vigoare a amendamentelor adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală ar permite ca prevederile COTIF și Anexele acestora să fie aliniate cât mai curând posibil la amendamentele deja adoptate în cea de-a 25-a sesiune a Comitetului de revizuire care a intrat în vigoare începând cu 1 iulie 2015.

În conformitate cu articolul 34 alineatul 4 din COTIF, Secretarul General îndeamnă astfel Statele membre să-i trimită cât mai curând posibil notificările privind aprobarea - în conformitate cu procedurile naționale aplicabile - a amendamentelor la Convenție și a Anexelor D (CUV), F

CONFIDENTIAL
ORGANISATION

TRADUCĂTOR
MINIS
ORDINĂRI
AUT.

(APTU) și G (ATMF) adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală.

Secretarul general va informa Statele membre cu privire la toate notificările primite. De asemenea, va informa Statele membre atunci când sunt îndeplinite condițiile pentru intrarea în vigoare a amendamentelor adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală (articolul 34 alineatul 5 din COTIF). Termenul de douăsprezece luni prevăzut la articolul 34 alineatul 2 și articolul 34 alineatul 3 din COTIF pentru intrarea în vigoare a amendamentelor adoptate de cea de-a 12-a Adunare Generală va începe de la data notificării de către Secretarul General.

Aceste amendamente sunt prezentate în textele de notificare din anexă, referința AG 12/NOT. Acestea vor fi de asemenea publicate pe site-ul OTIF.

Semnătură indescifrabilă
(François Davenne)
Secretar General

Anexe

Incluse în copie pentru informare (copie a acestei adrese și a anexelor):

- Statele nemembre care sunt candidate la aderare sau care ar putea fi interesate să adere la COTIF, organizații și asociații internaționale în conformitate cu scrisoarea de invitație A 53-12/502.2015.

COMMISSION INTERNATIONALE
D'ORTHOPÉDIE
TRAUMATOLOGIE

TRADUCERE
EN
FRANÇAIS
A
4

AT
IE



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR
ORGANIZAȚIA INTERGUVERNAMENTALĂ PENTRU TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL FERROVIAR

**Assemblée générale
Generalversammlung
Adunarea Generală**

**AG 12/NOT/Add.3
21.10.2015**

Original: EN

A 12-A ADUNARE GENERALĂ

Modificarea Anexei F (APTU UR)
(Textul modificat)

COMISIA DE
ORDINARE



SECRET

TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL INFRASTRUCTURII
ROMÂNIA
AUT.



Modificarea textului

Articolul 3 din Regulile uniforme privind validarea standardelor tehnice și adoptarea Prescripțiilor Tehnice Uniforme aplicabile materialului feroviar destinat utilizării în traficul internațional (APTU), anexa F la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) din 9 mai 1980, în versiunea Protocolului din 3 iunie 1999 (Protocolul de la Vilnius) și cu amendamentele adoptate de Comisia de revizuire în cea de-a 24-a și 25-a sesiune, are următorul cuprins:

„Articolul 3 Scopul

Validarea standardelor tehnice referitoare la materialul feroviar și adoptarea UTP aplicabile materialului feroviar au ca scop

- a) a) facilitarea liberei circulații a vehiculelor în traficul internațional,
 - b) b) contribuirea la asigurarea siguranței, eficienței și disponibilității traficului internațional,
 - c) c) luarea în considerare a protecției mediului și a sănătății publice.
- 2 Atunci când standardele tehnice sunt validate sau UTP sunt adoptate, se vor lua în considerare doar cele elaborate la nivel internațional.
- 3 În măsura în care este posibil
- a) (a) este necesar să se asigure interoperabilitatea sistemelor și componentelor tehnice necesare traficului internațional;
 - b) b) standardele tehnice și UTP trebuie să fie legate de performanță; dacă este cazul, acestea vor include variante."

10/10/2010 10:00:00
10/10/2010 10:00:00

TRADUCĂTOR AL
MINIS
TERI
AUL



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR
ORGANIZAȚIA INTERGUVERNAMENTALĂ PENTRU TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL FERROVIAR

**Assemblée générale
Generalversammlung
Adunarea Generală**

**AG 12/NOT/Add.1
21.10.2015**

Original: FR

A 12-A ADUNARE GENERALĂ

Modificările la Convenție
(Textul modificat)

COMISIA DE
COORDONARE
DE TRADUCERE



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTIȚIEI
ORDONANȚĂ DE
A...



Modificarea textului

Articolele 3 alineatul 2, 12 alineatul 5, 14 alineatul 2 litera (e), 14 alineatul 6, 15 alineatul 5 litera (g), 20, 24 alineatul 5, 25, 26 alineatul 5 - 7 și 33 alineatul 4 litera (a) din Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) din 9 mai 1980 în versiunea Protocolului din 3 iunie 1999 (Protocolul de la Vilnius) și cu amendamentele adoptate de Comitetul de revizuire în cea de-a 24-a și 25-a sesiune au următorul cuprins:

„Articolul 3 Cooperare internațională

- 2 Obligațiile care decurg din alineatul 1 pentru statele membre, care sunt în același timp membre ale Uniunii Europene sau state părți la Acordul privind Spațiul Economic European, nu prevalează asupra obligațiilor lor care le revin în calitate de membri ai Uniunii Europene sau state părți la Acordul privind Spațiul Economic European.

Articolul 12 Executarea hotărârilor judecătorești. Atașament

- 5 Vehiculele feroviare pot fi confiscate numai pe un alt teritoriu decât cel al Statului membru în care deținătorul are sediul social, în baza unei hotărâri pronunțate de autoritatea judiciară a aceluși stat. Termenul „deținător” înseamnă persoana sau entitatea care, în calitate de proprietar al unui vehicul sau care are dreptul să îl utilizeze, exploatează vehiculul ca mijloc de transport.

Articolul 14 Adunarea Generală

- 2
- e) stabilește, pentru perioade de trei ani, valoarea maximă a cheltuielilor Organizației în fiecare perioadă bugetară (articolul 25); în caz contrar, va emite directive privind limitarea acestor cheltuieli pentru o perioadă care să nu depășească trei ani;
- 6 Adunarea Generală ia decizii cu majoritatea statelor membre reprezentate la momentul votului, cu excepția situațiilor prevăzute la alineatul (2) literele e), g), h), l) și p), precum și la articolul 34 alineatul 6, pentru care majoritatea este de două treimi. Cu toate acestea, în cazul alineatului 2 litera (l), majoritatea este de două treimi numai în cazul propunerilor care vizează modificarea Convenției, cu excepția articolului 9 și 27 alineatul (2) - (4) și a Protocolului la care se face referire la articolul 1 alineatul 4.

Articolul 15 Comitetul administrativ

- 5
- g) stabilește, pe baza conturilor aprobate, contribuțiile definitive datorate de statele membre în conformitate cu articolul 26 pentru anul calendaristic precedent, precum și cuantumul avansului de trezorerie datorat de statele membre în conformitate cu articolul 26 alineatul 5 pentru anul în curs;

CONFIRMARE
DIRECȚIA
DIRECȚIA



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL
DE AFĂRI
EXTERNE



Articolul 20 **Comitetul de Experți Tehnici**

- 1 Comitetul de Experți Tehnici:
- a) ia decizii, în conformitate cu articolul 5 din Regulile uniforme APTU, despre validarea unui standard tehnic privind materialul feroviar destinat utilizării în traficul internațional; atunci când ia astfel de decizii, standardele tehnice sau anumite părți specifice ale acestor standarde pot fi fie validate, fie respinse; acestea nu pot fi modificate în niciun caz;
 - b) ia decizii, în conformitate cu articolul 6 din Regulile uniforme APTU, despre adoptarea sau modificarea unei Prescripții Tehnice Uniforme privind construirea, exploatarea, întreținerea sau privind o procedură aferentă materialului feroviar destinat utilizării în traficul internațional;
 - c) supraveghează aplicarea standardelor tehnice și a cerințelor tehnice uniforme referitoare la materialul feroviar destinat utilizării în traficul internațional și examinează dezvoltarea acestora în vederea validării sau a adoptării lor în conformitate cu procedurile prevăzute la articolele 5 și 6 din Regulile uniforme APTU;
 - d) ia decizii, în conformitate cu articolul 33 alineatul 6, cu privire la propunerile care vizează modificarea Convenției;
 - e) se ocupă de toate celelalte aspecte care îi sunt atribuite în conformitate cu Regulile uniforme APTU și cu Regulile uniforme ATMF.
- 2 În cadrul Comitetului de Experți Tehnici, va exista un cворum (articolul 13 alineatul 3) atunci când în cadrul acestui cворum sunt reprezentate jumătate dintre statele membre, în sensul articolului 16 alineatul 1. Atunci când Comitetul ia decizii cu privire la dispozițiile Anexelor la Regulile uniforme APTU, Statele membre care au formulat obiecții în conformitate cu articolul 35 alineatul 4 cu privire la dispozițiile în cauză sau au făcut o declarație în conformitate cu articolul 9 alineatul 1 din Regulile uniforme APTU, nu au drept de vot.

Articolul 24 **Listele liniilor sau a serviciilor**

- 5 Serviciile de transport pe căile navigabile maritime și pe căile navigabile interioare prevăzute la alineatul 1 și transportul pe liniile de cale ferată prevăzut la alineatul 2 se supun prevederilor Convenției la expirarea termenului de o lună de la data notificării includerii lor de către Secretarul General. Un astfel de serviciu sau linie încetează să se supună dispozițiilor Convenției la expirarea termenului de o lună de la data notificării eliminării acestuia/acesteia de către Secretarul general, cu excepția transportului în curs, care trebuie finalizat.

Articolul 25 **Programul de lucru. Bugetul. Conturile. Raportul anual**

- 1 Bugetul și conturile Organizației acoperă o perioadă de un an calendaristic. Programul de lucru acoperă o perioadă de doi ani calendaristici.
- 2 Organizația publică anual un raport de gestiune.

TRADUCȚOR AUTORIZAT
MINISTERUL
TRANSPORTURILOR
Aer. nr.

- 3 Valoarea totală a cheltuielilor Organizației va fi stabilită, pentru fiecare perioadă bugetară, de către Comitetul Administrativ la propunerea Secretarului General.

Articolul 26
Finanțarea cheltuielilor

- 5 Contribuțiile statelor membre la cheltuielile Organizației sunt datorate sub forma unui avans de trezorerie care trebuie plătit cel târziu până la data de 31 octombrie a anului inclus în buget. Avansul de trezorerie se stabilește pe baza contribuțiilor definitive pentru anul precedent.
- 6 La transmiterea către statele membre a raportului de gestiune și a extraselor de cont, Secretarul General notifică cuantumul definitiv al contribuției pentru anul calendaristic precedent, precum și cuantumul avansului de trezorerie pentru anul calendaristic care urmează.
- 7 După data de 31 decembrie a anului în care Secretarul General trimite notificarea în conformitate cu alineatul 6, sumele datorate pentru ultimul an calendaristic sunt purtătoare de dobândă în cuantum de 5% pe an. În cazul în care, la doi ani de la această dată, un Stat Membru nu își plătește contribuția, dreptul său de vot este suspendat până când își îndeplinește obligația de plată. La expirarea unei noi perioade de doi ani, Adunarea Generală va examina dacă atitudinea acestui Stat ar trebui considerată ca o denunțare tacită a Convenției și, dacă este necesar, va stabili data efectivă a acesteia.

Articolul 33
Competența

4

- a) Articolele 9 și 27 alineatul 2-4;"

SECRETARUL GENERAL
JORDACHESCU TUDOR

TRADUCĂTOR ALINIC 15/07/2017
MINISTERUL J
JORDACHESCU TUDOR
Act. nr. 1050



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR
ORGANIZAȚIA INTERGUVERNAMENTALĂ PENTRU TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL FERROVIAR

**Assemblée générale
Generalversammlung
Adunarea Generală**

**AG 12/NOT/Add.4
21.10.2015**

Original: EN

A 12-A ADUNARE GENERALĂ

Modificarea Anexei G (ATMF UR)
(Textul modificat)

OTIF
10-11-2015



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTITIEI
ROMÂNIA



Modificarea textului

Articolele 1 și 3 din Regulile uniforme privind admiterea tehnică a materialului feroviar destinat a fi utilizat în traficul internațional (ATMF), Anexa G la Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) din 9 mai 1980, în versiunea Protocolului din 3 iunie 1999 (Protocolul de la Vilnius) și cu amendamentele adoptate de Comitetul de revizuire în cea de-a 24-a și 25-a sesiune, au următorul cuprins:

„Articolul 1 Domeniul de aplicare

Pentru vehiculele feroviare, aceste Reguli uniforme stabilesc procedura de admitere în circulație sau utilizare în traficul internațional.

Articolul 3 Admiterea în traficul internațional

- 1 Fiecare vehicul feroviar trebuie să fie admis în circulație în traficul internațional în conformitate cu prezentele Reguli uniforme.
- 2 Admiterea tehnică are ca scop determinarea faptului dacă vehiculele feroviare îndeplinesc
 - a) a) prescripțiile de construcție cuprinse în UTP,
 - b) b) prescripțiile de construcție și echipamente cuprinse în RID,
 - c) c) condițiile speciale de admitere în temeiul articolului 7a.
- 3 Alineatele 1 și 2, precum și următoarele articole se aplică mutatis mutandis admiterii tehnice a elementelor de construcție.”

ROMANIA
MINISTERUL JUSTITIEI
SECRETARIATUL DE STAT
PENTRU TRADUCEREA
DOCUMENTELOR
INTERNATIONALE
Bucuresti



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTITIEI
IOBĂCNIȘCO
Aut. nr.





ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR
ORGANIZAȚIA INTERGUVERNAMENTALĂ PENTRU TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL FERROVIAR

**Assemblée générale
Generalversammlung
Adunarea Generală**

**AG 12/NOT/Add.2
21.10.2015**

Original: FR DE

A 12-A ADUNARE GENERALĂ

Modificarea Anexei D (CUV UR)
(Textul modificat)

UNIVERSITATEA DE
TECNOLOGII



TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTITIEI
BUCUREȘTI



Modificarea textului

1. După articolul 1 din Regulile uniforme privind contractele de utilizare a vehiculelor în traficul internațional feroviar (CUV), Anexa D la Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) din 9 mai 1980, în versiunea Protocolului din 3 iunie 1999 (Protocolul de la Vilnius) și cu amendamentul adoptat de Comitetul de revizuire în cea de-a 25-a sesiune, se inserează un nou articol 1a care are următorul cuprins:

„Articolul 1a

Zonele guvernate

Aceste Reguli uniforme reglementează doar drepturile și obligațiile părților care decurg dintr-un contract privind utilizarea vehiculelor feroviare ca mijloc de transport în conformitate cu Regulile uniforme CIV și cu Regulile uniforme CIM. Prescripțiile de drept public aplicabile utilizării vehiculelor feroviare, în special prescripțiile referitoare la admiterea tehnică a vehiculelor, la întreținerea și siguranța lor operațională, rămân neschimbate.”

2. Articolul 9 din Regulile uniforme privind contractele de utilizare a vehiculelor în traficul internațional feroviar (CUV), Anexa D la Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) din 9 mai 1980, în versiunea Protocolului din 3 iunie 1999 (Protocolul de la Vilnius) și cu amendamentul adoptat de Comitetul de revizuire în cea de-a 25-a sesiune, are următorul conținut:

„Articolul 9

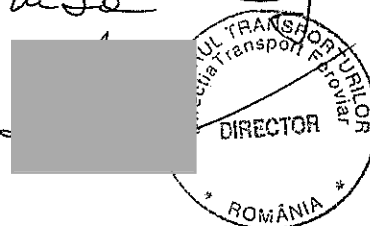
Răspunderea funcționarilor și altor persoane

- 1 Părțile contractante sunt răspunzătoare de funcționarii lor și alte persoane ale căror servicii le utilizează pentru executarea contractului, atunci când acești funcționari și alte persoane acționează în limitele atribuțiilor lor.
- 2 Cu excepția cazului în care părțile contractante convin altfel, administratorii infrastructurii pe care operatorii de transport feroviar utilizează vehiculul ca mijloc de transport sunt considerați persoane de ale căror servicii se folosește operatorul de transport feroviar.
- 3 Entitatea responsabilă pentru întreținere (ECM), așa cum este definită la articolul 15 alineatul 2 din Regulile uniforme ATMF, este considerată o persoană de ale cărei servicii se folosește deținătorul.

Contractul definit la articolul 1 va conține dispozițiile relevante pentru a asigura schimbul de informații, astfel cum este definit la articolul 15 alineatul 3 din Regulile uniforme ATMF, între ECM și operatorul de transport feroviar.

- 4 Alineatele 1, 2 și 3 se aplică și în cazul subrogării în conformitate cu articolul 8.”

*Traducere
din limba
oficială / autorizată
a țării.*



COMISIA
ROMÂNIA

TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MINISTERUL JUSTITIEI
ROMÂNIA



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General**

**A 53-12/509.2015
05.11.2015**

Original : FR

**TO THE MEMBER STATES OF OTIF AND TO REGIONAL
ORGANISATIONS WHICH HAVE ACCEDED TO COTIF**

Notification of amendments to the Convention and its Appendices D (CUV), F (APTU) and G (ATMF) adopted by the 12th General Assembly



The 12th General Assembly held in Berne on 29 and 30 September 2015 adopted some amendments to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) and to Appendices D (CUV), F (APTU) and G (ATMF) to the Convention.

1. In substance, the scope of the amendments to the Convention itself adopted by the 12th General Assembly is fairly modest. The main aims of the amendments are firstly, to comply with a recommendation the auditor made several times concerning in particular the period covered by the budget and accounts and secondly, by the Committee of Technical Experts (CTE) in order to remove a contradiction between the rules applicable to the CTE and the CTE's practical necessity to adopt Uniform Technical Prescriptions. The 12th General Assembly also decided to align the definition of "keeper" in COTIF with the definition adopted at the 25th session of the Revision Committee when amending the CUV Uniform Rules, which entered into force on 1 July 2015.

In accordance with Article 34 § 2 of COTIF, the amendments to the Convention adopted by the 12th General Assembly will only enter into force twelve months after they have been approved by two thirds of the Member States in accordance with their national law. On the other hand, when the amendments to the Convention itself enter into force, they will enter into force not just for those States that have approved them in accordance with their applicable national procedures, but also for all the other Member States, except those which, before their entry into force, have declared that they do not approve the amendments.

2. With regard to Appendix D (CUV), the aim of the amendments adopted by the 12th General Assembly is partly to help support the sector implement more detailed provisions in terms of the obligations placed upon rail transport undertakings and keepers by the creation in Article 15 of the ATMF UR of the role of entity in charge of maintenance in OTIF law, and partly to make clear that the CUV Uniform Rules do not affect the provisions of public law.

The amendments to Appendices F (APTU) and G (ATMF) adopted by the 12th General Assembly are minor, and only concern the deletion of the words "other railway material" from the provisions of Appendices F and G which fall within the General Assembly's competence, as the 25th session of the Revision Committee had decided to delete all references to this term in the provisions of these two Appendices that fall within its competence.

In accordance with Article 34 § 3 of COTIF, the amendments to Appendices D (CUV), F (APTU) and G (ATMF) adopted by the 12th General Assembly will also only enter into force twelve months after they have been approved, in accordance with their national law, by half the States that have not made a declaration in accordance with the first sentence of Article 42 § 1 of COTIF. Nevertheless, when these amendments to Appendices D, F and G enter into force, they will enter into force not just for those States that have approved them in accordance with their applicable national procedures, but also for all the other Member States, except those which, before their entry into force, have declared that they do not approve the amendments, and those which have made a declaration in accordance with the first sentence of Article 42 § 1 of COTIF.

3. Owing to the relatively limited extent of the amendments adopted by the 12th General Assembly compared with the amendments to COTIF in the version of the Vilnius Protocol adopted by the 5th General Assembly, the Secretary General would welcome these amendments entering into force as soon as possible.

Rapid entry into force of the amendments adopted by the 12th General Assembly would enable the provisions of COTIF and its Appendices to be aligned as soon as possible with the amendments already adopted by the 25th session of the Revision Committee, which have been in force since 1 July 2015.

In accordance with Article 34 § 4 of COTIF therefore, the Secretary General urges the Member States to send him as soon as possible their notifications concerning approval – in accordance with the



applicable national procedures – of the amendments to the Convention and to Appendices D (CUV), F (APTU) and G (ATMF) adopted by the 12th General Assembly.

The Secretary General will inform the Member States of all notifications received. He will also inform the Member States when the conditions for the entry into force of the amendments adopted by the 12th General Assembly have been met (Article 34 § 5 of COTIF). The twelve month period referred to in Articles 34 § 2 and 34 § 3 of COTIF for the entry into force of amendments adopted by the 12th General Assembly will run from the date of this notification by the Secretary General.

These amendments are shown in the notification texts at annex, reference AG 12/NOT. They will also be published on OTIF's website.

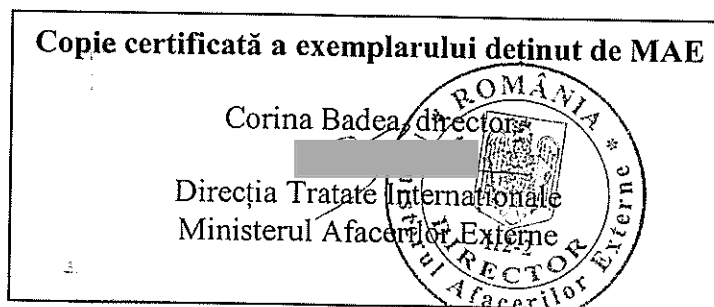


(François Davenne)
Secretary General

Annexes

cc for information (copy of this letter and annexes):

- Non Member States that are candidates for accession or which might be interested in acceding to COTIF, international organisations and associations in accordance with the letter of invitation A 53-12/502.2015.





ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR
INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL

**Assemblée générale
Generalversammlung
General Assembly**

**AG 12/NOT/Add.4
21.10.2015**

Original: EN

12TH GENERAL ASSEMBLY

Modification of Appendix G (ATMF UR)
(Text as modified)



Text modification

Articles 1 and 3 of the Uniform Rules concerning Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF), Appendix G to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) and with amendments adopted by the Revision Committee at its 24th and 25th sessions, read as follows:

“Article 1 Scope

These Uniform Rules lay down, for railway vehicles, the procedure for the admission to circulation or use in international traffic.

Article 3 Admission to international traffic

- § 1 Each railway vehicle must, for circulation in international traffic, be admitted in accordance with these Uniform Rules.
- § 2 The technical admission shall have the aim of ascertaining whether the railway vehicles satisfy
- a) the construction prescriptions contained in the UTP,
 - b) the construction and equipment prescriptions contained in RID,
 - c) the special conditions of an admission under Article 7a.
- § 3 §§ 1 and 2 as well as the following articles shall apply mutatis mutandis to the technical admission of elements of construction.”

Copie certificată a exemplarului deținut de MAE

Corina Badea, director

Directoria Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe





ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR
INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL

**Assemblée générale
Generalversammlung
General Assembly**

**AG 12/NOT/Add.1
21.10.2015**

Original: FR

12TH GENERAL ASSEMBLY

Modifications of the Convention
(Text as modified)



Text modification

Articles 3 § 2, 12 § 5, 14 § 2 letter e), 14 § 6, 15 § 5 letter g), 20, 24 § 5, 25, 26 §§ 5 to 7 and 33 § 4, letter a) of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) and with amendments adopted by the Revision Committee at its 24th and 25th sessions read as follows:

“Article 3

International cooperation

§ 2 The obligations resulting from § 1 for the Member States, which are at the same time Members of the European Union or States parties to the European Economic Area Agreement, shall not prevail over their obligations as members of the European Union or States parties to the European Economic Area Agreement.

Article 12

Execution of judgements. Attachment

§ 5 Railway vehicles may only be seized on a territory other than that of the Member State in which the keeper has its registered office, under a judgement given by the judicial authority of that State. The term "keeper" means the person or entity that, being the owner of a vehicle or having the right to use it, exploits the vehicle as a means of transport.

Article 14

General Assembly

§ 2

e) fix, for three year periods, the maximum amount that the expenditure of the Organisation may reach in each budgetary period (Article 25); if not, it shall issue directives relating to the limitation of that expenditure for a period no longer than three years;

§ 6

The General Assembly shall take its decisions by the majority of the Member States represented at the time of the vote, save in the case of § 2, letters e), f), g), h), l) and p) as well as of Article 34 § 6, for which the majority shall be two-thirds. However, in the case of § 2, letter l) the majority shall be two-thirds only in the case of proposals aiming to modify the Convention itself, with the exception of Articles 9 and 27 §§ 2 to 4 and the Protocol referred to in Article 1 § 4.

Article 15

Administrative Committee

§ 5

g) fix, on the basis of the approved accounts, the definitive contributions due from the Member States in accordance with Article 26 for the previous calendar year, as well as the amount of the treasury advance due from the Member States in accordance with Article 26 § 5 for the current year;



Article 20
Committee of Technical Experts

- § 1 The Committee of Technical Experts shall:
- a) take decisions, in accordance with Article 5 of the APTU Uniform Rules, about the validation of a technical standard relating to railway material intended to be used in international traffic; when taking such decisions, the technical standards or certain specific parts of these standards may either be validated or rejected; they may not under any circumstances be modified;
 - b) take decisions, in accordance with Article 6 of the APTU Uniform Rules, about the adoption or modification of a uniform technical prescription relating to the construction, operation, maintenance or relating to a procedure concerning railway material intended to be used in international traffic;
 - c) keep a watch on the application of technical standards and uniform technical prescriptions relating to railway material intended to be used in international traffic and examine their development with a view to their validation or adoption in accordance with the procedures provided for in Articles 5 and 6 of the APTU Uniform Rules;
 - d) take decisions, in accordance with Article 33 § 6, about proposals aiming to modify the Convention;
 - e) deal with all other matters which are assigned to it in accordance with the APTU Uniform Rules and the ATMF Uniform Rules.
- § 2 There shall be a quorum (Article 13 § 3) in the Committee of Technical Experts, when one-half of the Member States, within the meaning of Article 16 § 1, are represented there. When the Committee is taking decisions about provisions of the Annexes to the APTU Uniform Rules, Member States which have made an objection, in accordance with Article 35 § 4, with regard to the provisions concerned or have made a declaration, in accordance with Article 9 § 1 of the APTU Uniform Rules, shall not have the right to vote.

Article 24
Lists of lines or services

- § 5 Carriage on the maritime and inland waterway services referred to in § 1 and carriage on the railway lines referred to in § 2 shall be subject to the provisions of the Convention on the expiration of one month running from the date of the notification of their inclusion by the Secretary General. Such a service or line shall cease to be subject to the provisions of the Convention on the expiration of one month running from the date of the notification of the deletion by the Secretary General, save in respect of carriage underway which must be finished.



Article 25
Work Programme. Budget. Accounts. Annual Report

- § 1 The budget and accounts of the Organisation shall cover a period of one calendar year. The work programme shall cover a period of two calendar years.
- § 2 The Organisation shall publish a management report every year.
- § 3 The total amount of expenditure of the Organisation shall be fixed, for each budgetary period, by the Administrative Committee on a proposal by the Secretary General.

Article 26
Financing the expenditure

- § 5 The contributions of the Member States to the expenditure of the Organisation shall be due in the form of a treasury advance payable at the latest by the 31 October of the year covered by the budget. The treasury advance shall be fixed on the basis of the definitive contributions for the preceding year.
- § 6 When sending the management report and statement of accounts to the Member States, the Secretary General shall notify the definitive amount of the contribution for the previous calendar year as well as the amount of the treasury advance in respect of the calendar year to come.
- § 7 After the 31 December of the year the notification is made by the Secretary General in accordance with § 6, the amounts due for the last calendar year shall bear interest at the rate of five per cent per annum. If, two years after that date, a Member State has not paid its contribution, its right to vote shall be suspended until it has fulfilled its obligation to pay. On expiry of a further period of two years, the General Assembly shall consider whether the attitude of that State should be regarded as a tacit denunciation of the Convention and, where necessary, shall determine the effective date thereof.

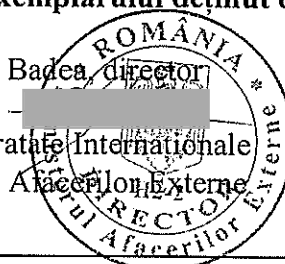
Article 33
Competence

- § 4
- a) Articles 9 and 27 §§ 2 to 4;"

Copie certificată a exemplarului deţinut de MAE

Corina Badea, director

Direcţia Tratatelor Internaţionale
Ministerul Afacerilor Externe





ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR
INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL

**Assemblée générale
Generalversammlung
General Assembly**

**AG 12/NOT/Add.2
21.10.2015**

Original: FR DE

12TH GENERAL ASSEMBLY

Modification of Appendix D (CUV UR)
(Text as modified)





ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES
ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR
INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL

**Assemblée générale
Generalversammlung
General Assembly**

**AG 12/NOT/Add.3
21.10.2015**

Original: EN

12TH GENERAL ASSEMBLY

Modification of Appendix F (APTU UR)
(Text as modified)



Text modification

1. After Article 1 of the Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic (CUV), Appendix D to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) and with the amendment adopted by the Revision Committee at its 25th session the new Article 1a is inserted and reads as follows:

**“Article 1a
Areas governed**

These Uniform Rules govern only the rights and obligations of the parties which arise from a contract concerning the use of railway vehicles as means of transport for carriage in accordance with the CIV Uniform Rules and in accordance with the CIM Uniform Rules. Public law prescriptions applicable to the use of railway vehicles, in particular those prescriptions relating to the technical admission of vehicles, to maintenance and to operational safety, shall remain unaffected.”

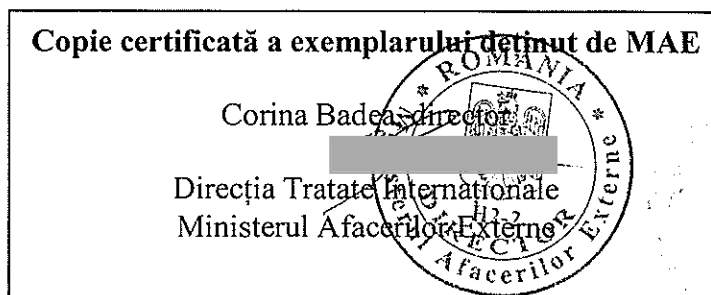
2. Article 9 of the Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic (CUV), Appendix D to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) and with the amendment adopted by the Revision Committee at its 25th session reads as follows:

**“Article 9
Liability for servants and other persons**

- § 1 The contracting parties shall be liable for their servants and other persons whose services they make use of for the performance of the contract, when these servants and other persons are acting within the scope of their functions.
- § 2 Unless the contracting parties otherwise agree, the managers of the infrastructure on which the rail transport undertakings use the vehicle as a means of transport, shall be regarded as persons whose services the rail transport undertaking makes use of.
- § 3 The entity in charge of maintenance (ECM) as defined in Article 15 § 2 of the ATMF Uniform Rules shall be considered as a person whose services the keeper makes use of.

The contract defined in Article 1 shall contain the relevant provisions to ensure the exchange of information as defined in Article 15 § 3 of the ATMF Uniform Rules between the ECM and the railway undertaking.

- § 4 §§ 1, 2 and 3 shall also apply in the case of subrogation in accordance with Article 8.”



Text modification

Article 3 of the Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU), Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) and with amendments adopted by the Revision Committee at its 24th and 25th sessions, reads as follows:

“Article 3

Aim

- § 1 The validation of technical standards relating to railway material and the adoption of UTP applicable to railway material shall have as its aim to
- a) facilitate the free circulation of vehicles in international traffic,
 - b) contribute to ensuring the safety, efficiency and the availability for international traffic,
 - c) take account of the protection of the environment and public health.
- § 2 When technical standards are validated or UTP are adopted, only those prepared at the international level shall be taken into account.
- § 3 To the extent possible
- a) it is appropriate to ensure interoperability of technical systems and components necessary for international traffic;
 - b) technical standards and UTP shall be performance related; if appropriate, they shall include variants.”

Copie certificată a exemplarului deținut de MAE

Corina Badea, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe





MINISTERUL TRANSPORTURILOR

Cabinet Ministru

Nr. 33225 / IM / 07. 09.2015

A P R O B,
PRIM-MINISTRU
AL
GUVERNULUI ROMÂNIEI
Victor-Viorel PONTA

MEMORANDUM

Avizat: Bogdan AURESCU,
Ministrul Afacerilor Externe

Eugen TEODOROVICI,
Ministrul Finanțelor Publice

Robert-Marius CAZANICIUC,
Ministrul Justiției

De la: Iulian MATACHE,
Ministrul Transporturilor

Tema: Aprobarea participării delegației României la cea de-a 12-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Interguvernamentale privind transporturile internaționale feroviare (OTIF), Berna (Confederația Elvețiană), 28 septembrie - 1 octombrie 2015, inclusiv transportul

1. ELEMENTE DE CONTEXT

În perioada 29 - 30 septembrie 2015 va avea loc la Berna, la sediul Uniunii Universale a Poștei, cea de-a 12-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Interguvernamentale privind Transporturile Internaționale Feroviare (OTIF).

Notă: Prima Convenție internațională privind transportul feroviar de mărfuri datează din anul 1890. Această Convenție a creat o Uniune Administrativă în conformitate cu normele de drept internațional din acea vreme, cu un secretariat permanent, Oficiul Central pentru transportul feroviar internațional, cu sediul la Berna. Conducerea Oficiului Central de transport feroviar internațional a fost supravegheată de guvernul elvețian, în conformitate cu normele de la acea vreme. În 1980, la a 8-a conferință de revizuire, prevederile instituționale ale convențiilor originale CIV și CIM au fost supuse unei reforme fundamentale care a dus la crearea unei organizații interguvernamentale internaționale (Organizația Guvernamentală Internațională - IGO) cu o structură modernă.

Scopul Organizației este de a promova dezvoltarea complexă, perfecționarea și simplificarea reglementărilor pentru realizarea transportului feroviar internațional. Pentru realizarea acestui scop a fost stabilit un sistem unitar de drept și cadrul pentru sprijinirea aplicării și dezvoltării acestuia.

Normele uniforme aplicabile în prezent la transportul feroviar internațional sunt cuprinse în următoarele appendice la COTIF:

- Apendicele A ▸ Reguli uniforme privind Contractul de Transport Internațional Feroviar de Călători (CIV);
- Apendicele B ▸ Reguli uniforme privind Contractul de transport internațional de mărfuri pe calea ferată (CIM);
- Apendicele C ▸ Regulamentul privind transportul internațional de mărfuri periculoase feroviar (RID);
- Apendicele D ▸ Reguli uniforme privind contractele de utilizare a vehiculelor în trafic internațional feroviar (CUV);
- Apendicele E ▸ Reguli uniforme privind Contractul de Utilizare a Infrastructurii în traficul internațional feroviar (CUI);
- Apendicele F ▸ Reguli uniforme privind validarea standardelor tehnice și adoptarea de specificații uniforme tehnice aplicabile materialului feroviar destinat a fi utilizat în trafic internațional (APTU);
- Apendicele G ▸ Reguli uniforme privind admiterea tehnică a materialului feroviar, utilizate în traficul internațional (ATMF).

Alte activități desfășurate de Organizație pentru îndeplinirea scopului sus-menționat privesc dispoziții privind interoperabilitatea și armonizarea tehnică în domeniul feroviar, aprobarea tehnică a materialului feroviar destinat utilizării în traficul internațional și facilitarea trecerii frontierei în transportul pe calea ferată internațional.

Din data de 1 iulie 2011 Uniunea Europeană a aderat la COTIF, și începând cu această dată statele membre UE, printre care se numără și România care a semnat *Protocolul pentru modificarea Convenției privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)* în data de 3 iunie 1999, sunt reprezentate de către Comisia Europeană în toate cazurile în care Uniunea Europeană are competență exclusivă.

Prin această aderare UE își asumă angajamentul, atât în ceea ce privește promovarea transportului feroviar în Uniunea Europeană, cât și în privința consolidării și îmbunătățirii traficului transcontinental între Atlantic și Pacific. Obiectivul aderării UE la COTIF a fost de a sprijini OTIF în atingerea obiectivului său de promovare, îmbunătățire și facilitare a transportului internațional feroviar, din punct vedere tehnic și juridic.

Acest Acord de aderare a UE la COTIF stabilește în mod clar normele de aplicare a prevederilor COTIF de către statele membre UE.

În prezent, regulile uniforme create de OTIF sunt aplicabile transportului feroviar internațional pe infrastructura feroviară din aproximativ 270.000 km și la transportul complementar la 17.000 km de linii de transport maritim și pe căi navigabile interioare, precum și transportul intern înainte sau după rutier.

2. COORDONAREA POZIȚIEI SM ale UE - COM

a. Prezentare

Dezvoltarea interoperabilității feroviare, atât în cadrul Uniunii Europene (în continuare „Uniune”), cât și între Uniunea și țările învecinate, este un element central al politicii comune în domeniul transporturilor, care vizează în principal instituirea unui echilibru mai bun între diferitele moduri de transport.

Uniunea a aderat la COTIF, cu începere de la 1 iulie 2011 în temeiul Deciziei 2013/103/UE¹.

COTIF este un acord mixt în cazul în care atât Uniunea, cât și toate statele membre sunt părți contractante.

Uniunea dispune de competență exclusivă sau de competență partajată cu statele sale membre în domeniile reglementate de COTIF, astfel:

➔ În temeiul dreptului Uniunii, Uniunii i s-a conferit COMPETENȚĂ EXCLUSIVĂ ÎN MATERIE DE TRANSPORTURI FEROVIARE, materie în care COTIF, sau instrumentele juridice adoptate în temeiul acesteia pot afecta sau modifica domeniul de aplicare a normelor în vigoare ale Uniunii.

În chestiunile reglementate de COTIF în care Uniunea deține competență exclusivă, statele membre nu au nicio competență.

➔ În cazul în care există norme ale Uniunii, dar nu sunt afectate de COTIF sau de instrumentele juridice adoptate în temeiul acesteia, în temeiul articolelor 90 și 91, coroborate cu articolul 100 alineatul (1) și articolele 171 și 172 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene („TFUE”), **UNIUNEA ÎȘI EXERCITĂ COMPETENȚA PARTAJATĂ CU STATELE MEMBRE UE** în chestiuni reglementate de COTIF.

• În temeiul articolului 91 din titlul VI din *Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene* („TFUE”) care instituie *politica comună de transporturi a Uniunii Europene*, Uniunea poate adopta:

- norme comune aplicabile transporturilor internaționale efectuate din sau către teritoriul unui stat membru ori prin traversarea teritoriului unuia sau mai multor state membre;
- condițiile în care transportatorii nerezidenți pot furniza servicii de transport într-un stat membru;
- măsuri care permit îmbunătățirea siguranței transporturilor;
- orice alte dispoziții utile.

• În conformitate cu articolul 171 din titlul XVI din TFUE care reglementează domeniul *rețelelor transeuropene*, Uniunea Europeană:

¹ Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) din 9 mai 1980, astfel cum a fost modificată prin Protocolul de la Vilnius din 3 iunie 1999.

- stabilește un ansamblu de orientări care cuprinde obiectivele, prioritățile, precum și liniile directoare ale acțiunilor preconizate în domeniul rețelelor transeuropene; aceste orientări identifică proiecte de interes comun;
- pune în aplicare orice acțiune care se poate dovedi necesară pentru a asigura interoperabilitatea rețelelor, în special în domeniul armonizării standardelor tehnice;
- poate susține proiecte de interes comun susținute de statele membre și definite în cadrul orientărilor menționate la prima liniuță, în special sub formă de studii de fezabilitate, de garanții pentru împrumuturi sau de dobânzi reduse; de asemenea, Uniunea Europeană poate contribui la finanțarea, în statele membre, a unor proiecte specifice în domeniul infrastructurii de transporturi prin intermediul Fondului de coeziune.

În temeiul acestor două dispoziții, Uniunea Europeană a adoptat un număr substanțial de instrumente juridice aplicabile transporturilor feroviare.

România aplică legislația obligatorie a Uniunii Europene în domeniul transportului feroviar:

- **Regulamentul (UE) nr.1371/2007** al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile și obligațiile călătorilor din transportul feroviar, precum și Regulile Uniforme CIV - parte integrantă a acestui Regulament,
- **Regulamentul (UE) nr.454/2011** privind specificația tehnică de interoperabilitate referitoare la subsistemul „aplicații telematice pentru serviciile de călători” al sistemului feroviar transeuropean (TAP TSI),
- **Regulamentul (UE) nr.665/2012** de modificare a Regulamentului (UE) nr.454/2011.

România a adoptat Legea nr.184/2012 pentru retragerea declarației prevăzute prin Legea nr.309/2007 privind declararea neaplicării *Regulilor uniforme privind Contractul de utilizare a infrastructurii în traficul International feroviar (CUI)*, a *Regulilor uniforme privind validarea normelor tehnice și adoptarea prescripțiilor tehnice uniforme aplicabile materialului feroviar destinat a fi utilizat în trafic International (APTU)* și a *Regulilor uniforme privind admiterea tehnică a materialului feroviar destinat a fi utilizat în trafic internațional (ATMF)*, cuprinse în apendicele E, F și, respectiv, G la *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)*, semnată la Berna la 9 mai 1980, și pentru ratificarea acestor anexe, astfel cum au fost ele aprobate la cea de-a 24-a sesiune a Comitetului de Revizuire (Berna 2009).

În urma revizuirii apendicelor E, F și G, în 2009, dreptul COTIF este pe deplin compatibil cu legislația UE. Noile versiuni ale acestor apendice au intrat în vigoare la 1 decembrie 2010.

b. Reuniuni de coordonare

Anexa III la Decizia 2013/103/UE stabilește modalitățile interne pentru Consiliu, statele membre și Comisia în cadrul procedurilor de coordonare UE - State membre UE legate de reuniunile OTIF (*reuniunile Adunării generale, ale Comitetului administrativ sau ale altor comitete*).

În vederea pregătirii oricărei reuniuni a OTIF, vor fi organizate:

- reuniuni de coordonare, organizate la Bruxelles, cât mai curând posibil și ori de câte ori este necesar înainte de reuniunea OTIF, în cadrul *Grupul de Lucru Transport Terestru al Consiliului UE* și, în plus,
- reuniuni ad-hoc, organizate la locul de desfășurare a reuniunii OTIF, în special la începutul și, dacă este necesar, în timpul și la sfârșitul reuniunii, cu privire la orice subiect din agenda de lucru care necesită o astfel de abordare.

În cadrul reuniunilor de coordonare se convine cu privire la pozițiile care urmează să fie adoptate doar în NUMELE UNIUNII sau în NUMELE UNIUNII ȘI AL STATELOR MEMBRE UE. Pozițiile Statelor Membre UE care țin de competența lor exclusivă pot face obiectul coordonării în cadrul acestor reuniuni în cazul în care statele membre convin cu privire la aceasta.

Dacă este necesar vor fi organizate discuții preliminare în cadrul comitetelor aferente, înființate în temeiul dreptului Uniunii din sectorul feroviar, respectiv:

- *Comitetul pentru transportul mărfurilor periculoase* pentru punctele vizate de apendicele RID la convenție; în cazul în care aceste puncte afectează interoperabilitatea feroviară sau abordarea comună în materie de siguranță dezvoltată în temeiul Directivei 2004/49/CE, trebuie să fie implicat, de asemenea, Comitetul pentru interoperabilitatea și siguranța feroviară;
- *Comitetul pentru dezvoltarea căilor ferate ale Uniunii* pentru punctele vizate de apendicele A, B, D sau E la convenție și pentru alte sisteme juridice uniforme elaborate de OTIF;
- *Comitetul pentru interoperabilitatea și siguranța feroviară* pentru punctele vizate de apendicele F sau G la convenție.

În cadrul reuniunii de coordonare (*Grupul de Lucru Transport Terestru al Consiliului UE*) din data de 9 iulie 2015 a avut loc o analiză preliminară a documentului de lucru pregătit de DG MOVE (**TRANS TER W. Doc. 2015/105**), care conține:

- propuneri de poziții coordonate corespunzătoare punctelor de pe Ordinea de zi a celei de 12-a AG OTIF, inclusiv a punctelor corespunzătoare revizuirii COTIF, și
- evaluarea COM privind elementele de competență exclusivă și partajată.

Textul propus de COM pentru stabilirea unei poziții coordonate a SM la nivelul Adunării Generale OTIF a fost susținut de o largă majoritate a SM (cu excepția DE).

Pe fond, COM a indicat că propunerea sa (**TRANS TER W. Doc. 2015/105**) reia o serie de elemente ale deciziilor de coordonare adoptate până la acest moment pentru reuniunile *Comitetului de revizuire OTIF*, acestea fiind deja agreate de către SM².

Singurul punct de divergență a vizat punctul 8, față de care DE are în continuare rezerve față de propunerile prezentate de COM în documentul TRANS TER W. Doc. 2015/115. COM a informat că, deși acest punct a fost agreat de toate celelalte SM și a fost deja inclus în Decizia Consiliului din 24 iunie 2014 privind poziția Uniunii în cadrul celei de-a 25-a reuniuni a Comitetului de Revizuire OTIF, reprezentantul DE în cadrul acelei reuniuni a avut o poziție divergentă privind art.12 (punerea în executare a deciziilor), încălcând practic prevederile acquis-ului UE (decizia adoptată pentru coordonarea pozițiilor SM). În aceste condiții, conduita DE face la acest moment obiectul unei acțiuni demarate de COM în fața CJUE. DE a indicat că intenționează să se abțină la momentul discutării acestui element, indiferent de prevederile viitoarei decizii de coordonare.

PRES LU va include subiectul pe agenda reuniunii Grupului de Lucru Transport Terestru din 8 septembrie, urmând ca proiectul de decizie [**Doc. COM(2015) 389 final din 21.08.2015**] să fie apoi discutat de COREPER și adoptat într-una din reuniunile din septembrie 2015 ale Consiliului.

² Propunerea formală de Decizie de a fost prezentată Statelor Membre pe 25 august 2015, urmând ca textul să fie din nou discutat în cadrul reuniunii de coordonare (*Grupul de Lucru Transport Terestru al Consiliului UE*) din data de 8 septembrie 2015

3. DELEGAȚIA ROMÂNIEI ȘI ELEMENTE DE MANDAT

Ordinea de zi a celei de-a 12 Adunării Generale a Organizației Interguvernamentale privind Transporturile Internaționale Feroviare (OTIF) se prezintă în Anexa nr.I la prezentul Memorandum.

Componenta delegației Române participante la cea de-a 12-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Interguvernamentale privind Transporturile Internaționale Feroviare (OTIF) se prezintă în Anexa nr.II la prezentul Memorandum.

Elemente de mandat corespunzătoare ordinii de zi (Anexa nr. I) se prezintă în Anexa nr.III la prezentul Memorandum.

Transportul se va efectua cu avionul pe ruta București - Zurich și cu trenul pe ruta Zurich - Berna și retur. Cheltuielile aferente acestei deplasări (*cazare, diurnă, transport și cheltuieli cu justificare, după caz*) vor fi suportate din bugetele Ministerului Transporturilor și, respectiv, unității de sub autoritatea Ministerului Transporturilor pentru delegația prevăzută în Anexa nr.II.

4. PROPUNERI

Față de cele de mai sus, propunem aprobarea:

- participării delegației României la cea de-a 12-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Interguvernamentale privind Transporturile Internaționale Feroviare (OTIF), Berna, 28 septembrie - 1 octombrie 2015, inclusiv transportul;
- componenței delegației române cuprinse în Anexa nr.II la prezentul Memorandum; șeful delegației române va fi doamna Maria Magdalena GRIGORE, secretar de stat în Ministerul Transporturilor;
- elementelor de mandat cuprinse în Anexa nr.III la prezentul Memorandum;
- poziționării în favoarea adoptării documentelor reuniunii;
- eliberarea deplinei puteri de către Ministerul Afacerilor Externe.

Anexa nr.I, Anexa nr.II și Anexa nr.III, incluzând opisul documentelor de lucru ale celei de-a 12-a sesiuni a Adunării Generale și documentele de lucru anexate la aceasta, fac parte integrantă din prezentul Memorandum.